

[A carta do soldado]

→ **Classificação:**

- Anedota/ caso

→ **Assunto:** Um soldado envia para a mãe uma fotografia destinada à namorada...

→ **Palavras-chave:** Angola, barba, carta desmazelado, engano, fotografia, gravata, guerra, Idanha-a-Nova, madrinha, mãe, namorada, soldado

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Zebreira

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Luísa
- **Data de nascimento:** 1945
- **Residência:** Zebreira

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de idanha-a-Nova
- **Duração do vídeo:** 0:01:55

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 252

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 227

[A carta dos soldado]

«Da minha terra começaram a ir pra Angola, prà guerra. Os rapazes, quando estavam lá (por), pra passarem o tempo, escreviam muitas cartas, era a única maneira de... Arranjavam madrinhas de guerra e outras amigas... Outros já tinham mesmo namoradas, mas alguns começavam por madrinhas de guerra e acabavam por ser namoradas! O meu caso, quando casei com o meu marido, foi assim. Não o conhecíamos, não era da minha terra, era de Salvaterra do Extremo, e um amigo, lá da minha terra, que ‘tava com ele em Angola, deu-lhe a minha morada e começou-me a escrever (por madrinha de guerra até).

Escreviam-se. Escreviam às raparigas. Houve uma vez um, lá na, na terra, que mandou, escreveu, (isto foi logo nos primeiros que foram, ainda no principio), escreveu uma carta prà⁽¹⁾ mãe e escreveu outra prà, pà⁽¹⁾ namorada.

Tiraram fotografias, que mandou: uma, num envelope, pà namorada e outra pà mãe. Enganou-se! Enganou-se nas fotografias. A que havia de meter pà namorada, meteu na carta da mãe, a que havia...

A mãe recebeu a carta e, quando viu a fotografia, ela já era assim, pronto, via mal e... Olhou para a fotografia, quando olhou pà fotografia, começou a choramingar e disse:

– Ai, filho, filho! Sempre me saíste um desmanzelado⁽²⁾! Com a barba por fazer e a gravata ao lado!

[Risos]. Porque a fotografia...

[Maria Clara:] –A fotografia da mãe tirou vestido e da fotografia da namorada tirou nú! E enganou-se!»

Maria Luísa, Zebreira (Idanha-a-Nova), Setembro de 2010

Glossário:

- (1) **Prà/pá** – “para a” (prà: contração da preposição pra com o artigo ou pronome o; uso popular e coloquial).
- (2) **Desmanzelado**: desmazelado (que não cuida da própria aparência; desleixado).

Na construção deste glossário consultaram-se: <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.priberam.pt>.